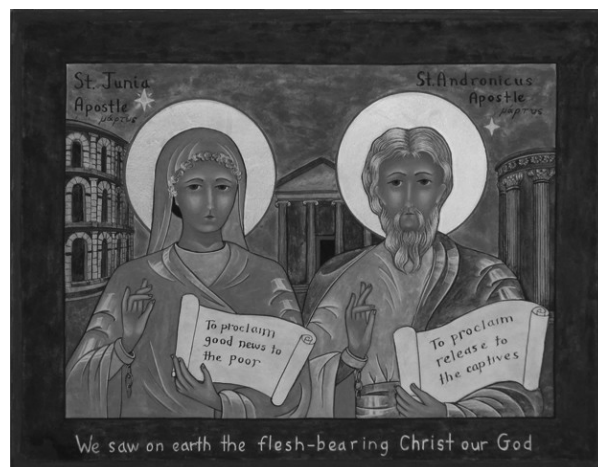


# Diocèse Épiscopal du Massachusetts

Comité de liturgie et de musique

Propre de

## **La fête des Saints Andronicus et Junia, Apôtres 17 mai**



© 2008 Order of St. Helena, used by permission,  
by The Rev. Sr. Ellen Francis, OSH. [www.osh.org](http://www.osh.org)

Texte approuvé lors de la 223<sup>ème</sup> Convention diocésaine pour une période d'essai prolongée, 2009-2013, suite à une première approbation par la Convention pour 2007 & 2008.

À la fin de l'épître aux Romains, Paul envoie des souhaits personnels. Il dit en particulier à ses correspondants : « Saluez Andronicus et Junia<sup>1</sup>, mes parents et mes compagnons de captivité. Ce sont des apôtres éminents et ils ont même appartenu au Christ avant moi. » (Rm. 16:7, TOB)

Paul dit en 1Cor. 15:7 que le Christ ressuscité est apparu aux Douze et ensuite « à tous les apôtres ». C'est probablement à ce moment-là, dans les tout premiers jours de l'Église, que le Christ a intronisé ces juifs chrétiens et qu'il les a envoyés évangéliser en qualité d'apôtres. Nous ne savons pas quels liens de parenté il y avait entre eux deux, mais cet homme et cette femme furent, au fil des ans, de fidèles ministres. Ils sont appelés « confesseurs » parce qu'ils ont gardé leur foi en dépit de leur emprisonnement. Étant donné que Paul attachait beaucoup d'importance à sa propre responsabilité ainsi qu'à son renom et à son ministère d'apôtre, c'est de sa part un éloge peu banal que de présenter ces deux apôtres comme remarquables ou exceptionnels.

Jean Chrysostome les mentionne aussi et loue Junia comme femme et apôtre. Vers l'an 608, Junia et Andronicus sont canonisés par le patriarche de Constantinople, où une église est alors construite en leur honneur. Depuis ce moment-là, leur fête est célébrée chaque 17 mai par tous ceux qui suivent le rite oriental, Orthodoxes et Catholiques. À travers les siècles, des iconographes ont continué à "écrire" leur image.

Au IX<sup>e</sup> siècle, St. Joseph l'Hymnographe a écrit un hymne liturgique qui contient ces termes:

Avec piété nous honorerons les Saints apôtres Junia et Andronicus  
Étoiles brillantes et inspirées de Dieu  
Paul le bienheureux vous proclame tous deux très distingués  
parmi les apôtres et bénis dans l'Église.

Apôtres, confesseurs, et saints canonisés – ces titres forment une description impressionnante, mais le fait principal demeure que Paul les dise *dans le Christ*, ce qui signifie qu'ils étaient disciples baptisés. Par notre baptême nous sommes nous aussi appelés à une vie de sainteté et de fidélité, appelés à travailler femmes et hommes ensemble dans l'Église, à prendre place dans la mission évangélique, et à servir « le moindre de nos frères et sœurs » selon leur exemple.

---

<sup>1</sup> La TOB traduit le nom Junia « Junias », un nom inventé qui n'est pas attestée ailleurs dans la littérature du monde ancien. Ce feuillet utilise donc la forme féminine et nous vous encourageons à faire de même.

le 17 mai

## [Saints Andronicus et Junia, apôtres]

Dieu tout-puissant, ton fils le Christ ressuscité envoya tes apôtres Andronicus et Junia proclamer l'Évangile et étendre ton royaume : envoie-nous dans la puissance de ton Esprit que nous puissions coopérer, hommes et femmes ensemble, pour proclamer l'Évangile de Jésus Christ; qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint dans une unité parfaite, un seul Dieu, maintenant et à jamais. *Amen.*

### **Psaume**

68:2-12

*or* 116

*or* 116:1-2, 6, 13-19

### **Leçons**

Isaïe 61:1-4

Romains 16:1-2, 7, 16, 25-27

Jean 17:6, 17-22

*Préface des apôtres*

[les versets de psaume sont selon la numérotation dans *Le Livre de la Prière Commune* de l'Église Épiscopale]

### **Éducation**

Andronicus et Junia sont importants parce qu'ils donnent l'exemple d'un homme et d'une femme qui ont travaillé ensemble dans leur ministère afin d'étendre la Bonne Nouvelle de Jésus Christ en dépit des risques. Ce n'est qu'à la suite d'études critiques textuelles et historiques renouvelées que nous avons redécouvert l'identité féminine de Junia, ce qui lui a permis de reprendre sa place de première femme à avoir été appelée « apôtre » dans la bible. [Quoiqu'il y ait des traductions françaises qui incorporent cette nouvelle information, la TOB suit une tradition vieille de plusieurs siècles, qu'on retrouve dans plusieurs traductions, dont des éditions critiques en grec, de l'appeler par le nom inventé de « Junias ».] Cette découverte d'une femme Apôtre offre donc un exemple important et ancien de disciples féminins et d'un ministère officiel et actif de la part des femmes.

### **Une note au sujet de la date de la célébration**

Nous voulons encourager les paroisses qui ont des services les jours de semaine d'ajouter la fête d'Andronicus et de Junia à leur calendrier. Cependant, si le 17 mai est un dimanche, ou le jour de l'Ascension, la commémoration doit être transférée à un jour de semaine connexe, soit avant ou après le 17.

### **Publicité**

En publicisant cette célébration, que ce soit par des annonces ou des notices dans le feuillet hebdomadaire ou dans le journal de la paroisse, vous augmenterez sûrement l'intérêt que porte votre congrégation à cette célébration. Il serait aussi approprié d'incorporer l'histoire d'Andronicus et de Junia dans une leçon pour une classe d'école du dimanche traitant de la Pentecôte et de la naissance et de la propagation de l'Église primitive.

### **Pour en apprendre plus [seulement disponibles en anglais]**

- Un article de quatre page qui suit l'historique des traductions bibliques et des commentaires se trouve sur le web à l'adresse :  
<http://www.womenpriests.org/classic/brooten.asp>
- Eldon Jay Epp, *Junia: First Woman Apostle* (Minneapolis: Fortress Press, 2005)
- Rena Pederson, *The Lost Apostle: Searching for the Truth about Junia* (San Francisco: Josey-Bass, 2006)
- Kathryn Piccard, *The Biblical Apostles Andronicus and Junia: Introducing the History of Their Veneration as Saints*. (2009)

Préparé par le comité de musique et de liturgie du diocèse épiscopal du Massachusetts (É-U). Traduit en français par Maïda Vandendorpe.  
D'autres versions de ce feuillet (révisé 08/11) dans d'autres langues sont disponibles à l'adresse [www.katrinadream.org](http://www.katrinadream.org) > Katrina's Story > Just Words > Saints Andronicus and Junia, Apostles > Français